

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0214

Domenica 15.04.2001

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 61 espressioni linguistiche:

A quanti mi ascoltano:

di espressione italiana:

Buona Pasqua a voi, uomini e donne di Roma e d'Italia!

Il messaggio di fraternità e di pace, che ogni anno in questo giorno si rinnova con vigore, si diffonda in ogni parte dell'amata Penisola italiana e rechi dappertutto gioia e serenità. Il Signore risorto con la sua presenza sia di sostegno a voi tutti: ai bambini ed agli adulti, ai giovani ed agli anziani, alle famiglie e alle comunità, ai responsabili delle pubbliche amministrazioni e a quanti operano al servizio del prossimo. Rechi conforto specialmente agli ammalati e a quanti soffrono fisicamente o spiritualmente.

A tutti e a ciascuno ripeto con affetto: Buona e Santa Pasqua!

di espressione francese:

Bonne fête de Pâques, dans la joie et la paix du Christ ressuscité!

di espressione inglese:

A blessed Easter in the joy of Jesus Christ, the Risen Lord and Saviour of the world!

di espressione tedesca:

Frohe und gesegnete Ostern! Der Friede des Auferstandenen sei mit euch!

di espressione spagnola:

Felices Pascuas en la alegría de Cristo Resucitado.

di espression portoghese:

Feliz e santa Páscoa em Cristo, Redentor do homen e nossa paz!

di espression neerlandese:

Zalig Pasen in de vreugde van de Heer!

Bedankt voor de bloemen uit Nederland die ook dit jaar de viering op het Sint Pietersplein opluisteren.

di espression lussemburghese:

Frou a geseent Ouschteren.

di espression greca:

Χριστός ἀνέστη

di espression albanese:

Për shumë wjet Pashkët.

di espression romena:

Cristos a înviat.

di espression ungherese:

Krisztus feltamadott, Alleluja.

di espression ceca:

Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vám.

di espression slovacca:

Milostiplné a radostné vekonočné sviatky.

di espression croata:

Sretan Uskrs.

di espression slovena:

Blagoslovjene velikonočne praznike.

di espression serba:

Христос васкрсе!

di espression serbo-lusazia:

Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

di espression bulgara:

Христос възкресе
наистина възкресе

di espression macedone:

Нека вн се сrekни Велнгденските празници!
Христос Воскресна!

di espression bielorusa:

Darahíja Bielarúsy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

di espressione russa:

Сердечно поздравляю всех
со светлым праздником
Воскресения Христова.
Христос Воскресе!

di espressione mongola:

ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЭНД ХУРГЗЕ!

di espressione ucraina:

Христос Воскрес!
Веселих Свят з Воскресінням Христовим!

di espressione lituana:

Linksmų Šventų Welykų;
Prisikėlięs Kristus visiems tesuteikia džiaugsmo ir Ramybės!

di espressione lettone:

Priecīgas lieldienas.

di espressione estone:

Kristus on surnuist üles tyusnud.

di espressione svedese:

Glad Påsk.

di espressione finlandese:

Siunattua Pääsiäistä.

di espressione irlandese:

Beannacht na Cásga dhuibh go léir.

di espressione romanès:

O Jsus si ustilo! Lachi Patrači!

di espressione maltese:

L-Ghid it-tajjeb għall-poplu kollu ta'Malta u ta'Ghawdex.

di espressione georgiana:

დავით აღმაშენებლის
განთავსების დღე

di espressione turca:

Paskalya vesilesi ile sizlere de esenlik dolu günler dilerim.

di espressione araba:

السيح قام حيا قام
di espressione etiopico-eritrea:

לחג הפסח
di espressione ebraica:

ܠܚܘܓܟܘܠܢ
di espressione aramaica:

ܘܠܠܘܕܘܢܘܬܗ

ܘܠܠܘܕܘܢܘܬܗ
di espressione armena:

Frühmannu 3uuptuu h Utenking

di espressione suahili:

Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

di espressione kirundi e kinyarwanda:

Pasika Nziza, mwese, Yezu Kristu Yazutse!

di espressione malgascia:

Arahaba Tratry Ny Paka.

di espressione hindi:

पास्का के शुभ कामनाएं di espressione tamil:

கிறிஸ்து உயிர்ப்பு நாளில் உனக்குள் எல்லோருக்கும் நன் வாழ்த்துக்கள்! di espressione malayalam:

ഉയിർപ്പു തിരുന്നാളിൽ എല്ലാവർക്കും നൂറുവർഷമുണ്ടാകട്ടെ di espressione bengalese:

শুভ ক্রীষ্টিয়া আশ্রয়
শুভ কামনা মরবে
আমার শুভেচ্ছা di espressione urdu:

عيد ميلاد المسيح مبارک
復活節快樂 di espressione cinese:

di espressione giapponese:

この復活節おめでとうございませぬ di espressione coreana:

부활은 축하합니다.

di espressione vietnamita:

Mù'ng lé phuc sinh.

di espressione singalese:

ශ්‍රී ලංකා ඔබේ ඔබට ආලෝමය! di espressione thailandese:

สุขสันต์วันปัสกา
ແອ່ນກິໂຕນຸກາການ.

di espressione indonesiana:

Selamat Paskah.

di espressione cambogiana:

ស្រីស្រី បុណ្យ ប្រសើរ

di espressione filippina:

Maligayang pagkabuhay ni Kristo.

di espressione maori:

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

di espressione samoana:

la manuia le Efeta.

di espressione esperanto:

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

di espressione polacca:

Chrystus zmartwychwstał. Alleluja!

W tym radosnym dniu, życzę wszystkim moim Rodakom, aby ta zbawcza prawda umacniała ich wiarę, budziła nadzieję i ożywiała braterską miłość. Niech stale towarzyszy wszystkim światło wielkanocnego poranka.

[Cristo è risorto. Alleluia!]

In questo gioioso giorno auguro a tutti i miei connazionali che questa verità fortifichi la loro fede, risvegli la speranza e ravvivi l'amore fraterno. La luce del mattino pasquale accompagni tutti sempre!]

di espressione latina:

In eius resurrectione vita omnium surrexit. Alleluja!

[00488-XX.09] [Testo originale: Plurilingue]
